

郭沫若譯

沫若譯詩集

上海樂華圖書公司出版

#8.12.92/0734

795633

沫若譯詩集

郭沫若譯

上海
樂華圖書公司

1928

PA764/22



目 錄

KALIDASA	1
秋	3
KLOPFSTOCK	7
春祭頌歌	9
GOETHE	19
湖上	21
五月歌	23
牧羊者的哀歌	27
放浪者的夜歌	30
放浪者的夜歌二	31
對月	32
藝術家的夕暮之歌	36
迷娘歌	38

漁夫	40
掘寶者	43
暮色	47
維特與綠蒂	49
SCHILLER	51
漁歌	53
HEINE	55
悄靜的海濱	57
歸鄉集第十六首	59
SERAPHINE第十六首	61
打魚的姑娘	62
STORM	65
今朝	67

林中	68
‘我的媽媽所主張’	70
SEIDEL	73
白玫瑰	75
HILLE	77
森林之聲	79
VERLAINE	81
月明	83
DOBROLIUBOFF	85
‘死傷不足傷我神’	87
TURGENIEFF	89
睡眠	91
卽興	94

齊爾四時	95
愛之歌	96
遺囑	99
DAWSON	101
無限的悲哀	103
GRAY	107
華神哀歌	117

Kalidasa

伽里達若詩一首

這是印度的一個偉大的詩人，他的年代已經難於確定，大約是基督紀元第五世紀。關於他的身世有許多的傳說與歌謠，有謂他的學識與詩才為女神 Kali 所授，他這名字的原意，便是這位女神的侍者。他深通哲學，又能天文與法律。他的作品還留存的有戲劇三，史詩二，輓歌與詩篇各一，共七篇，最著名的是劇曲 Shakuntala。歌德極崇拜他。

秋

秋天來了，一個佳麗的姑娘

嫵媚而端莊，

翹搖的稻梗——髮間，

睡蓮之花——臉上。

野花爛漫爲衣；

羣鳥隨之徜徉，

羣鳥之樂洋洋，

如如環珮之鳴鏘鏘。

華冠璀璨

耀繁星之夜景；

絹衣皎潔，

乃月光之泛出雲屏；

朗月的面兒

有迷人的笑影：

她像個孌娉的姑娘，

剛要到成熟的年齡。

稻田上黃熟的稻草

隨‘微風’而飄搖；

在牠那活潑的撫抱之中

戴花的樹木舞蹈；

牠吹皺一一的蓮池

蓮花兒吻接而又分了，

管教少年人的癡心

侏 若 譯 詩 集

爲愛人兒甜蜜的想像潦倒。

由 A. W. Ryder 英譯重譯

十二年中秋節

原书空白页

Klopstock

克羅普透安克詩一首

原书空白页

春 祭 頌 歌

在那全宇宙的海洋中
我不想奔騰而去，翱翔而去，
那兒最初的創造，光之子(1)們的歡聲，
在祈禱，在深深祈禱，沒入歡愉三昧。

我只想環繞着那汲甕上的水珠(2)，
只想環繞着大地翱翔，祈禱。
聖哉！聖哉！汲甕上的水珠
也是從‘全能者’的手中迸出。

從‘全能者’的手中
湧出了更大的大塊，
激起了光濤，成就了北斗，
水珠噲，你是從‘全能者’的手中迸出！

一股光濤從那兒漲來，太陽從那兒生產，
猛如從雲峯奔下的瀑布，
帶繞參星之座(Orion)，
水珠噲，你是從‘全能者’的手中迸出！

大千是誰？萬彙是誰？
誰在水珠上居住在，居住過，我又是誰？
聖哉造物者噲！比滾着的地球更大，
比從光中匯流出的七星更明！

但是你，春之昆蟲啊，
你在我身旁炫耀金碧，
你怕不是永生罷，
啊，你怕不是不朽罷！

我要出去祈禱，
我在哭嗎？請把這，把這
眼淚兒洒向有涯，
哦，你是有涯！

你會把一切疑竇替我解開，
哦，你會引導我通過那‘死’的幽谷！
我那時會知道，
黃金蟲兒有無一個靈魂？